



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 *Parish Newsletter*

常年期

二零零六年九月十日

September 10, 2006

主任司鐸：鄭海康神父

Pastor: Fr. Joseph Cheng

週一休假 Office Closed Monday

彌撒時間表 Mass Timetable

星期六：下午四時半（粵語）

Saturday: 4:30 pm (Chinese)

主日彌撒 Sunday Mass

主 日：上午九時半(英語)上午十一時(粵語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Chinese)

修和聖事〈告解〉：三台主日彌撒前三十分鐘，並可隨時與神父預約

Sacrament of Reconciliation : Half an hour before all Sunday Masses.

Or by appointment with the Pastor.

『祂居然使聾人聽見，啞巴說話！』

少青組

各位家長請注意，閣下如有9歲至16歲的少年子弟，而有意希望他們增強神修方面的培育，並樂意參與多項不同興趣的活動，例如：退省、分享、討論、露營、滑雪、各項球類運動及智能遊戲等。堂區少青組正適合他們，歡迎你們鼓勵他們加入，請盡快到詢問處索取參加表格。暑假後的首次開會日期是九月廿四日(主日)下午一時半，在堂區大會議室。

教友消息

堂區教友 Patrick Baltazart & Shirley Li 八月十九日弄璋之喜，嬰兒重7磅5安士，名Gabriel Tintsi Baltazart。歡迎小朋友加入這個大家庭，求主看顧及祝福小嬰孩，並賜他恩寵，在主的愛內不斷成長。

慈幼中文學校招生

慈幼中文學校於九月九日開課，現仍接受報名。有興趣讓子女學習中文的家長，請盡快到詢問處替子女報名。

夫婦懇談週末營

日期： 2006年9月29日(星期五下午六時)

至10月1日(星期日下午六時)

地點： 卡城聖瑪利主教座堂後的 FCJ 中心

主講： 鄭海康神父

費用： 每對夫婦 CD\$100

(按金請用支票，收票人請寫 C.C.M.)

報名及查詢：請電 Doris Ho (403)271-6884

或堂區辦事處 265-7926

目標： 能結為夫婦，是因為彼此都曾付出，也曾擁有，然而在現實生活中，卻讓人累積出許多的誤解與憂慮而心有千千結；在這個溫馨的週末營，祇要您本著一分耕耘，一分收穫的心態，全心投入整個活動，必可使您重拾舊日情趣，讓彼此在婚姻生活更能相敬相愛，在人生的旅程上，更願相持相伴。

楊家太極拳健身班

《簡化二十四式》

導師：馬偉生師傅
 新班開課日期：二零零六年九月十七日
 上課時間：逢星期日上午九時十五分至
 十時四十五分
 上課地點：本堂區大禮堂
 學費：\$40 / 十二堂
 報名：請到詢問處或與簡程敏兄弟
 (Michael Kan)聯絡，電話 438-7222。

備註：扣除部份支出外，其餘學費收入將撥作捐助聖堂之用。

主日學消息

已為子女報讀主日學的教友，請留意以下的時間安排：

新學年開課日期：九月十日(主日)

新學年祈福日期：九月十七日(主日)上午十一時
 彌撒前。

於同日主日彌撒後舉行家長一導師會議。

主日學上課時間：

初級組—每主日上午十時三十分至中午十二時

中級組及高級組—每主日上午十時四十分至十一時三十分

常年期第廿三週 (二零零六年九月十日至九月十六日)讀經、福音章節

主 日常年期第廿三主日

依撒意亞 35:4-7 雅各伯書 2:1-5

星期一 格林多前書 5:1-8

星期二 格林多前書 6:1-11

星期三 金口聖若望 (紀念) 格林多前書 7:25-31

星期四 十字聖架節 (慶日)

戶籍紀 21:4-9 斐理伯 2:6-11

星期五 痛苦聖母 (紀念) 格林多前書 9:16-19,22-27

星期六 聖高爾乃略、聖西彼廉 (紀念)

格林多前書 10:14-22

常年期第廿四主日 (二零零六年九月十七日)讀經、福音章節

主 日 依撒意亞 50:5-9 雅各伯書 2:14-18

少年武術班

導師：馬偉生師傅
 新班開課日期：二零零六年九月廿三日
 上課時間：逢星期六下午三時至四時
 上課地點：本堂區大禮堂
 學費：\$35 / 十二堂
 年齡：九歲或以上
 報名：請到詢問處或與簡程敏兄弟
 (Michael Kan)聯絡，電話 438-7222。

國語班招生

教授老師：張潔及高新生夫婦
 開課日期：九月十九日 (星期二)
 上課地點：聖堂大會議
 上課時間：晚上七時至八時三十分
 教授內容：以輕鬆的手法學習拼音、閱讀、會話、
 唱歌及小組討論
 學 費：三十元 / 十二堂
 報 名：請到詢問處或陳謝秀蘭姊妹(Sara Chan)
 聯 絡，電話478-0894。

堂區財政簡報 Parish Financial Summary

二零零六年九月二日、三日

September 2 & 3, 2006

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,856.81
還款基金 Parish Loan Repayment Fund	\$3,464.95

Thank you very much for your generous contribution.
 詳情請參閱壁報板上的財政月報 Please refer to
 the Monthly Financial Report on the Bulletin Board
 for details.

馬爾谷 7:31-37

路加 6:6-11

路加 6:12-19

路加 6:20-26

若望 3:13-17

路加 6:39-42

路加 6:43-49

馬爾谷 8:27-35

Adolescence Group

If you are 9 to 16 years old, would like to enrich your spiritual knowledge and have fun at the same time, why not join the Adolescence Group. Our Group offers spiritual discussions, sharing and lots of activities such as retreat, camping, ski trip, sport tournaments, badminton classes, etc.

If you are interested in joining us, registration forms are available at the Parish Information Desk. Our first meeting will be on September 24 (Sunday) at 1:30 p.m. in the Parish Conference Room. For further information please contact Beatrice Lee at 430-8512.

Adolescence Martial Arts

Instructor: Master Ma. Kim Aveline

Age: 9 years old and up

New Lesson Starting : September 23, 2006

Time: Every Saturday 3:00 pm to 4:00 pm

Place: Chinese Catholic Parish Gym.

Fee: \$35.00 for 12 lessons

Registration : Please fill in the application form at the Information Desk or contact Michael Kan at 438-7222 for more information

Cenacle with Fr. Ray Guimond

All are invited to a Cenacle with Fr. Ray Guimond, on Friday September 15 at St. Andrew's Church, 12810-111 Ave.

It will begin with Rosary at 7:00 p.m. followed by Mass at 7:30 p.m. Then Exposition of the Blessed Sacrament, and Teaching by Father Ray. Followed by Consecration to the Immaculate Heart of Mary, and Prayers for the Pope. Concluding with Benediction.

23rd Week of the Year (September 10 - September 16, 2006) Daily Readings

Sun.	23rd Sunday of The Year Isaiah 35:4-7	James 2:1-5	Mark 7:31-37
Mon.	I Corinthians 5:1-8		Luke 6:6-11
Tue.	I Corinthians 6:1-11		Luke 6:12-19
Wed.	St. John Chrysostom (Memorial)	I Corinthians 7:25-31	Luke 6:20-26
Thur.	Exaltation of the Holy Cross (Feast Day) Numbers 21:4-9	Philippians 2:6-11	John 3:13-17
Fri.	Our Lady of Sorrows (Memorial) I Corinthians 9:16-19,22-27		Luke 6:39-42
Sat.	Ss. Cornelius & Cyprian (Memorial)	I Corinthians 10:14-22	Luke 6:43-49

24th Sunday of The Year (September 17, 2006) Readings

Sun.	Isaiah 50:5-9	James 2:14-18	Mark 8:27-35
------	---------------	---------------	--------------

Yangs Tai Chi Chuen Class

(Simplify 24 Forms)

Instructor : Master Ma. Kim Aveline

New Lesson Starting : September 17, 2006

Time : Every Sunday, 9:15 a.m. to 10:45 a.m.

Place : Chinese Catholic Parish Gym.

Fee : \$40 for 12 lessons

Registration : Please fill in the application form at the Information Desk or contact Michael Kan at 438-7222 for more information

Newman Theological College

Think it's too late to take a course this fall? Newman Theological College is still accepting registrations for the fall Certificate of Theological Studies courses, such as:

CTS 116-Jesus Christ and the Church

An introduction to some contemporary and traditional responses to Christ's question, "Who do you say that I am?" Vatican II teaching along with contemporary issues such as lay people in the Church, evangelization and mission, and Christian unity. This course runs Wednesday mornings for 10 weeks at Newman Theological College, beginning September 20th.

CTS 120-Liturgy and Sacraments

Contemporary liturgical practices in the light of Vatican II. Major themes of this course include liturgical prayer, the presence of Christ and the Holy Spirit in the liturgy, participation and community, liturgical ministries, and the sacraments. This course runs Monday evenings for 10 weeks at the Providence Renewal Centre, beginning September 18th.

For more information, please contact the registrar at (780) 477-2993 or email registrar@newman.edu

主日茶座

主日茶座將於九月廿四日〈主日〉繼續為大家服務。餐單是：

A餐 — 椰汁葡國雞飯〈\$5.00〉

B餐 — 紫菜三寶湯米粉〈\$5.00〉

現設有茶水部，提供港式奶茶、咖啡、檸檬茶等，歡迎選購。餐券於彌撒後在禮堂門口發售，請大家踴躍購票。

Sunday Café

Sunday Café will be in service again on September 24 (Sunday). The menu is:

A — Portuguese Chicken with Coconut Sauce on Rice (\$5.00)

B — Assorted Meat Ball Vermicelli Soup (\$5.00)

You are welcome to buy Lemon Tea, H.K. Style Tea & Coffee. Please get your tickets from the counter in the lobby on ground floor.

認識福音

福音傳述：天主聖子降生為人，給人類帶來了天國的啓示，及在耶穌完成救贖工程以後，宗徒向萬民宣佈得救的喜訊。

「福音」書共有四部，但所傳述的福音卻只有一個，只是四聖史所採用的形式筆法各有不同。代表聖史四福音的象徵起源自默示錄的經文。原文（默示錄4:6-7）是作者描寫他所見到的天堂之景——「四活物」（獅、牛、人、鷹）圍繞著寶座。早期基督徒以此聯想到福音作者，認為他們表徵著每部福音所表達的信息，故以「四活物」圖像表達四福音各有特色。



瑪竇福音

帶翅的人：紅地托金圖像。
表徵瑪竇，因為他寫的福音以耶穌的族譜為開端，描述耶穌人性方面較重。

馬爾谷福音



帶翅的獅：紅地托金圖像。
表徵馬爾谷，因為他寫的福音以「曠野中有呼號者的聲音」為開端，而象徵王權的獅子恰與曠野相關連，正好代表基督永世不替的王位。



路加福音

帶翅的牛：紅地托金圖像。
表徵路加，由於牛為祭品，為犧牲的表徵，而路加所寫的福音特別著重於救贖的普遍性和基督對罪人的慈愛：「懸掛著的凶犯中，有一個侮辱耶穌說……另一個……耶穌給他說：……與我一同在樂園裡」。 (路加福音23:39-43) 也正好代表了耶穌的無限慈愛，自我犧牲，完成救贖人類的大工程。

若望福音



飛鷹：藍地托金圖像。
表徵若望，若望以強調耶穌與天主父關係的筆法來記載救主的事蹟：「在起初已有聖言，聖言與天主同在……」。 (若望福音1:1,14) 猶如鷹之高翔，衝入雲霄，直達天庭。鷹是飛得最高的鳥，也是在飛鳥中最高最強者。